

LESSON 16

WORD FORMATION

Prefixes

There are basically two types of prefixes, those attached to nouns and adjectives and those attached to verbs. Since, however, many verb forms are used with nominal function (nouns, adjectives), the verbal prefixes are often found in nouns and adjectives as well.

Nominal prefixes

The exclusively nominal prefixes usually make adjectives from nouns:

a-, an- before vowels, *ə-* before *uii* (Lesson 5):

This prefix is used to negate nouns and adjectives (including those made from verbs): *a-* + *sruštī-* “hearing” > *asrušti-* “non-hearing, lack of hearing” *a-* + *raθbiia-* “according to the models” > *araθbiia-* “not according to the models,” *a-* + *ašauuan-* > *anašauuan-* “not Orderly,” *a-* + *vista-* “found” > *əuuista-* “unfound, not to be found,” *a-* + *viðuuah-* “knowing” > *əuuividuuah-* “ignorant.”

It also makes adjectives from nouns expressing “lacking sth.”: *a-* + *karana-* “border” > *akarana-* “endless, unlimited,” *a-* + *ayra-* “tip, front” > *anayra-* “without beginning.”

aipi-: This prefix is found in a few adjectives from nouns: *aipi.aβra-* “clouded(?)” (< *aβra-* “cloud”).

arš-, OAv. *ərəš-*, *ərəž-*: This prefix means “correct(ly).” It modifies nouns and makes adjectives from nouns: *arš.manah-* “having correct thought,” *aršuxða-* “to be spoken correctly,” beside which the OAv. form *ərəžuxða-* is also used.

mał-: This prefix makes adjectives from nouns expression “together with, possessing”: *mał.əzainti-* “with *examples,” *mał.raθa-* “possessing chariots.”

hu-: This prefix means “good.” It modifies nouns and makes adjectives from nouns: *hušti-* “good dwelling,” *humanah-* “having good thoughts.”

duš-, *duž-*: This is the opposite of *hu-*: *dužiti-* “bad going,” *dušsajha-* “having bad (evil) announcements.”

Verbal (and nominal) prefixes

The principal verbal prefixes are the following (some are also used with nouns):

aiβi-, *auui-* “to, toward”: *aiβi.vaēna-* “to look upon, catch sight of,” *aiβi.druža-* “to lie to,” (*paiti.*)*aiβi.vōiždaiia-* “to brandish (back) upon,” *auui.bara-* “to bring to.”

aipi- “back, in addition to(?)”: *aipi.kərənta-* “cut back, off(?)”, *aipi.jan-* “to strike back, down(?)”

aiti- “to, into”: *aiti.jasa-* “go up to, into,” *aiti.bara-* “carry up to, into.”

anu- “along (with)": *anu.marəzata-* “to follow close,” *anu.taca-* “run along with,” *anu.maniia-* “(help) along with one’s thought(?)”

antarə- “inside”: *antarə.arəða-* and *antarə.naēma-* “interior”; *antarə.mrao-* “to ‘say away,’ refuse to have anything to do with, interdict” *antaruxti-* “interdiction.”

apa- “away”: *apa.taca-* “to run away,” *apa.bara-* “to take away.”

auua- “down”: *auua.jasa-* “to come down,” *auua.jana-* “to strike down, kill.”

ā- (*a-*): This prefix expresses motion, usually toward the speaker, occasionally toward the spoken of: *ā.jasa-* “to come hither,” *ā + bara-* > *auuara-* “to bring.” It is sometimes not clear whether we are dealing with an abbreviated *ā-* or the augment (see Lesson 19);—with nouns: *axšafni* “in the evening(?)” and *asūiri* “in the morning(?)” (Yt.14.20).

fra-, *frā-* “forth”: *frā.bara-* “to bring forth, present,” *frā.hunao-* “to press forth,” *fra.mrao-* “to say forth,” *fra.var-* “to choose (to be).” With a following *ər* we have *frā-*: *frārənao-* “to send forth(?)”

ham-, *ham-*, *han-*, *hən-* “together”: *ham.pərəsa-* “to deliberate,” *hanjasa-* “to come together,” *hanbara-*

PRONOUNS

Special pronominal forms

Pronouns are basically inflected according to the *a-* and *ā-* declensions. They have some special characteristic endings, however, which are:

in the neuter nominative-accusative singular the ending *-at*;

in the masculine nominative plural the ending *-e*;

in the dative, ablative, locative singular masculine and neuter an element *-hm-* is inserted before the ending, in the dative and ablative singular feminine an element *-jh-*.

Another typical feature of pronouns is “suppletivism,” that is, the declensions are made up of different stems, e.g., *ima-* and *a-* both belong to “this,” etc.

A few pronominal adjectives are inflected like the pronouns. Note:

neuter nom.-acc. sing. *aniaq* (but *vispəm*),

masc. dat. sing. *aniahmāi*, *vispəmāi* (< **vispəmāi?*),

masc. nom. plur. *aniae*, *vispe*, gen. plur. *aniaešqm*, *vispaēšqm*.

Reflexive and reciprocal pronouns

There are three forms meaning “own”: *x'a-* (*huua-*), *hauua-*, and *x'aepaiθiia-*. *x'a-* is declined as a pronoun, *hauua-* and *x'aepaiθiia-* as adjectives. *x'a-* and *hauua-* have the following forms:

	m., n.	f.
Sing.		
nom.		<i>x'ā</i>
gen.	<i>x'ajhē</i> , <i>x'ahe</i> (<i>x'āi</i>)	<i>x'axiā</i>
dat.	<i>huuāuuōiia</i>	
inst.	<i>x'ā</i>	
Plur.		
inst.	<i>x'āiš</i>	
loc.	<i>x'aēšu</i> (FrW.)	

Note: *huuāuuōiia* is < **hūaβia*, like *māuuōiia* < **maβia*.

	m.	n.	f.
Sing.			
nom.	<i>hauuō</i>	<i>haom</i>	<i>hauua</i>
acc.	<i>haom</i>		<i>hauuqm</i>
gen.	<i>hauuahe</i>		<i>hauuaiid</i> , <i>haoiid</i>
dat.	<i>hauuāi</i>	<i>hauuaiiāi</i> , <i>haoiiāi</i>	
inst.	<i>hauua</i>		
Dual			
nom.-acc.	* <i>hauua</i> (Yt.10.112)		
dat.-abl.-inst.	<i>hauuaēibiia</i>		
Plur.			
nom.-acc.	<i>hauuājhō</i>		
gen.	<i>hauuanqm</i>		
inst.	<i>hauuāiš</i>		
loc.		<i>hauuāhuua</i>	

The pronoun “self” (“of oneself, by oneself”) is *x'atō*.

Reciprocity is expressed by *aniia-* (...) *aniia-* “one another, one ... another/the other.”²

Indefinite pronouns

Indefinite pronouns are formed by repetition or by adding *-cił* to the interrogative pronouns or by a combination, e.g., *kahmācił* “to whomsoever,” *kahe kahiiacił* “of each and everyone,” *kahmi kahmicił* “in each and every,” *kańhe kańhe* “in each and every.” Indefinite relative pronouns: *yatcił* “whatever, whenever”; indefinite adverbs: *kuuacił* “wherever.”

The indefinite particles *-ca* and *-cina* (< *-cana) are less common, e.g., *ciśca* “whoever, everyone” *kaθacina* “how-ever.”

The negative indefinite pronouns are identical with the interrogative pronouns prefixed with the negation, e.g., *naēciš* “nobody,” *māciš* “let nobody.”

Paradigms:

	m.	f.
Sing.		
nom.	<i>kascił</i>	<i>kācił</i>
acc.	<i>kəm kəmcit</i>	<i>kəmcit</i>
gen.	<i>kahe kahiiacił</i> (Y.61.4)	* <i>kańhåscit</i> (N.84)
dat.	<i>kahmācił</i>	
loc.	<i>kahmi kahmicił</i>	<i>kańhe kańhe</i>

PARTICLES

Emphatic particles

Besides forming indefinite pronouns, the enclitic particle *-cił* is used in the meaning “even, too.” The particle *-cina* probably has a similar meaning.

Other particles include *bā* of uncertain meaning (“well”).

Enclitic particles include:

-*ił*: *cōił*, *bōił*, *nōił*, **mōił* (Yt.10.69?), *apōił* (N.8), *frōił*, *parōił*, *yadōił* (V.6.27) < -*ca*, *bā*, **na*, *mā*, *apa*, *frā*, *parā*, *yaδa* + -*ił*;

-*δa*: *naēδa* “nor” < *nōił*, *māδa* “and (do) not” < *ma*, *bāδa*, *bāt*(?);

-*uu*a: *nauua* “and not, or not,” *nauuāt* < *nauua* + *āt*.

VERBS

Present stems. The athematic conjugations

In the athematic conjugations the present stems end in a consonant or in a vowel, short or long (laryngeal stems). All athematic stems show ablaut. There are the following types.

A. Root stems consist of the root itself, modified only by ablaut and internal *sandhi* changes, e.g., *jan-/ja- /yŋ-* “smash,” *vas-/us-/uš-* “wish,” *stao-/stu-* “hear,” *mrao-/mru-* “say,” *nād-/nid-* “blame, revile.”

B. Reduplicated stems are identical with the root stems plus reduplication. The reduplications are of three types: with a short vowel, with a long vowel or a diphthong, or with a whole syllable: consonant + vowel + consonant. Verbs with a diphthong or long vowel in the reduplicating syllable are called “intensives.”

1. Reduplicating syllable with short vowel, e.g., *daδā-/daδ-* “place, give,” *diδāi-/* “see,” *hišhak-/hišc-* “follow,” *cikaē-/-* “pay for.”

² See Jamison, 1997.

LESSON 16

3	<i>aŋhat</i>	<i>mrauuat</i>	<i>daθat, cikaiiat</i>	<i>°hunauuat</i>	<i>frināt</i>
Dual	<i>aŋhaiti</i>	<i>mrauuaiti</i>			
3		<i>cikaiiatō</i>			
Plur.					
1	<i>aŋhāma</i>	<i>janāma</i>	<i>daθāma</i>		
3	<i>aŋhən</i>	<i>vasən</i>	<i>daθən, °zazənti, cikaiiən</i>	<i>kərənaon</i>	
Middle					
Sing.					
1		<i>°mrauuāne</i>		<i>kərənauuuāne</i>	<i>pərənāi</i>
3			<i>daθaite(?)</i>	<i>ərənauuatāe°</i>	<i>pərənāite</i>
Plur.					
1		<i>cinaθāmaide</i>			
3			<i>ərənauuanṭe</i>		
					Imperative
Active					
Sing.					
2		<i>mruisi</i>	<i>jaiδi</i>	<i>dazdi</i>	<i>kərənuiδi</i>
3	<i>astu</i>	<i>mraotu</i>		<i>*dadātū</i>	
Plur.					
2			<i>nista, pāta</i>	<i>dasta</i>	<i>°srinaota</i>
3	<i>həṇtu</i>				<i>°frinəṇtu</i>
Middle					
Sing.					
2			<i>dasuua</i>		

Present participle active: *hant-, daθant-/daθant-, kərənauuant-, mruuant-/mruuat-*.

Present participle middle: *aojana-, aŋhāna-, daθāna-, saiiana-, stauuana-*.

Athematic verbs: special forms

Athematic verbs have two special endings seen in only a few verbs: *āh-* “to sit,” *saē-* “to lie (lay, lain),” *mrao-* “to speak,” and *nijan-* “to strike down.” These are pres. ind. 3rd sing. -e and 3rd plur. -re or -āire. [The same irregularities are seen in the same verbs in Old Indic.] The attested forms are:

Sing.	<i>āh-:</i> <i>āste</i>	<i>saē-/sōi-:</i> <i>saēte</i>	<i>(fra.)mrao-/mru-:</i> <i>niruie</i>	<i>ni.jan-/yn-:</i> <i>niyne</i>
Plur.	<i>āŋhāire (āŋhəṇte)</i>	<i>sōire (saēre)</i>	<i>mruuāire</i>	<i>*nijnāire</i>

The form **nijnāire* is an emendation for ms. *nijrāire*.

Verb inflection. The passive

The passive stem is made with the suffix *-iia-* attached to the zero grade of the root, occasionally the full grade. It is usually inflected as a middle verb, but active forms also occur. In the 3rd person sing. and plural present it is sometimes not possible to decide from the manuscript readings whether the original form is in *-ti*, *-nti* or *-te*, *-nte* (see Kellens, *Verbe*, pp. 129-30).

Note the regular sound changes, especially *-ci-* > *-ś(i)*, *-ti-* > *-θii-*, *-pi-* > *-fii-*,

Examples:

Grade	Root	Present stem	Passive
zero	√kar “do”	kərənauu-/kərənu-	kiriia-
	√kart “cut”	kərənta-	kərəθiia-
	√sao “make prosper”	sāuuaiia-	suiia-
full	√āp “reach”	apaiia-	āfia-
	√bar “carry”	bara-	bairia-
	√jan “smash”	jan-	janiia-
	√vaz “convey”	vaza-	vaziia-
	√x ^v ar “eat”	x ^v ara-	x ^v airia-
	√yaz “sacrifice”	yaza-	yezia-

Notes:

The 3rd plur. pres. of *āfia-* is written *āfənte* in the mss instead of the expected *āfinte*.

The 3rd plur. pres. of *yezia-* is *yaziṇte*.

SYNTAX

7. Plural of *n*- and *r/n*-stems with epithets in the instrumental

One of the still unexplained syntactic peculiarities of Young Avestan is the use of either nom.-acc. fem. plur. forms or instr. plur. neut. forms of adjectives with nom.-acc. plur. forms of *n*-stems. Less often we find nom.-acc. masc. forms.

Examples:

.اهرا(دادس). وسیدادس. وسیداد. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا.

pauruuā dātā dāmān ašaoniš daθušō Ahurahe Mazdā raēuuatō x^varənaŋ^vhatō yazamaide

“We sacrifice to the first-established Orderly creations of the creator, Ahura Mazdā, wealthy and fortunate.” (Y.16.3)

karšuuqan yāiš haptā “The seven continents.”

.اهرا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا.

.اهرا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا.

.اهرا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا.

.اهرا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا.

Tištrim ... yazamaide yim vispāiš paitišmarəṇte

yāiš spəntahe mainiiāš dāmān

aðairi.zəmāišca upairi.zəmāišca yāca upāpa yāca upasma

“We sacrifice to Tištriia,, whom all the creatures of the life-giving Force commemorate, both those under the earth and those above the earth, both those that are in the water and those that are in the earth.” (Yt.8.48)

.اهرا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا.

Vaēm uparō.kairim yazamaide taraðātām aniiāiš dāmān

“We sacrifice to Vaiiu, whose work is above, placed beyond the other creations.” (Y.25.5)

.اهرا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا. سرپا(ت)ا.

nəmasə tē Ahura Mazda Өrišcič parō aniiāiš dāman

"Hail to you, O Ahura Mazdā, as much as three times over (more than to) the other creations." (Ny.1.1)

Uses of the passive

The passive (both the passive middle forms and the passive in -iia-) is regularly used when the sentence has no agent or the agent of the sentence is not expressed. A personal agent is not (usually?) expressed in Young Avestan.

Examples:

yaθa aniie yazatājhō yaziṇti

يَاθَا أَنِيِّ يَا زا تَا جَهُو يَا زِي نْتِي

"The way (the) other deities are sacrificed to." (Yt.8.11)

سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ . سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ .
سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ . سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ .

yaṭ bā paiti fraeštēm daxma uzdaēza kiriiente y

ahmīia narō irista niðaiiente

"Wherever dakhmas are constructed the most, in (each of) which dead men are laid down." (V.3.9)

سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ . سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ .
بَادَهَا Өَبَقَمْ تَارَسَهَا گَهَنَهَا سَرَسِنْتِشْ خَارَهَهَا بَاهِرَيِئَتِهَا

"At times, succulent foods are carried past your mouth." (V.3.29)

سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ . سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ .
سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ . سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ .

yaṭ spāda hanjasānte Spitama Zaraθuštra raštēm rasma kataracič

vaštājhō nōit vaziiānte jatājhō nōit janiiānte

"When the armies come together, O Spitama Zarathustra, each an ordered battle-line,
(though) conveyed they will not be conveyed, (though) struck they will not be struck." (after Yt.14.43)

The instrumental of means is frequently used together with the passive, e.g.:

خَارَهَهَا مَلَكَ عَزَّلَيَّ . سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ . سَمَادِي بَارَبَنْ . مَلَكَ عَزَّلَيَّ .

aiaŋhaēnāiš karətāiš azdibiš paiti auua.kerəθiiāt

"It shall be cut down to the bones with metal knives" (V.4.50)

EXERCISES 16

1. Write in transcription and Avestan script the nom. voc. (where appropriate), acc., gen., dat., abl., and instr. sing. and plur. (where appropriate) forms of the following nouns and adjectives:

aēm mašiiā- ašauuaxšnut-, zam- akarštā- (sing. only), aspa- asaiia-, išu- huuasta-, aršti-darəya.arštaiiā-, snaiθiš- ašəmnō.viδ- (not nom.-acc. sing.).

2. Write in transcription and Avestan script the present indicative and subjunctive forms of *aīha-*, *gəuruuuaiia-*, *maniia-*, *cina-*.

3. Transcribe and translate into English:

وَمَنْجِلَتْهُ . . . إِنْ . . . فِي اَنْسَانٍ . . . (كَلْمَةٌ مَّا كَلَمْتَهُ . . . لَكَ فِي اَنْسَانٍ) . . .

كَلَمَتْهُ: بَلْ كَلَمْتَهُ . . .

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . فِي اَنْسَانٍ . . .

(Y.15.1)

وَكَلَمَتْهُ . . . نَاطَ . . . سَقَطَ . . . فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

وَكَلَمَتْهُ . . . وَكَلَمَتْهُ . . . سَرِيرَتْهُ . . . نَاطَ . . . فِي اَنْسَانٍ . . .

(Y.57.31)

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

(Y.61.3 = Y.72.3)

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

(Y.61.4)

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

أَنْتَ كَلَمْتَهُ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

(Y.65.5 = Y.1.5.5)

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

(Yt.8.48)

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

لَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . . وَلَكَ فِي اَنْسَانٍ . . .

(Y.1.48)

سَبَقَهُ اَنْتَ. وَيَقْرَأُكَ. رَسِدَدَسْجُونَ.
نَمَّا دَرَأَكَ. اَنْتَ. رَسِدَدَسْجُونَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
سَبَقَهُ اَنْتَ. دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (كَلَّا). نَمَّا دَرَأَكَ.
(Yt.10.39)

وَسَبَقَهُ اَنْتَ. كَلَّا سَعِيدَكَ. دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ).
نَمَّا دَرَأَكَ (كَلَّا). وَسَعِيدَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ. اَنْتَ. رَسِدَدَسْجُونَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
سَبَقَهُ اَنْتَ. دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (كَلَّا). دَرَأَكَ.
سَبَقَهُ اَنْتَ. دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (كَلَّا). دَرَأَكَ.
(Yt.10.40)

كَلَّا سَدَادَهُ. كَلَّا (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ).
وَدَسْكَلَنَّكَ. سَبَقَهُ اَنْتَ. وَدَسْكَلَنَّكَ. اَنْتَ. دَرَأَكَ.
لَهَبَهَبَهَ (كَلَّا). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (كَلَّا). دَرَأَكَ.
(Yt.10.41)

سَبَقَهُ اَنْتَ. وَيَسْعِيَكَ. دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ. سَبَقَهُ اَنْتَ.
نَمَّا دَرَأَكَ. سَبَقَهُ اَنْتَ. رَسِدَدَسْجُونَ.
نَمَّا دَرَأَكَ. رَسِدَدَسْجُونَ. سَبَقَهُ اَنْتَ.
لَهَبَهَبَهَ (كَلَّا). دَرَأَكَ.
لَهَبَهَبَهَ (كَلَّا). دَرَأَكَ.
لَهَبَهَبَهَ (كَلَّا). دَرَأَكَ.
(Yt.13.63)

سَبَقَهُ اَنْتَ. دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ).
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ. نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ. دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ. دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
نَمَّا دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ.
(Yt.13.64)

سَبَقَهُ اَنْتَ. دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ).
سَبَقَهُ اَنْتَ. دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ). دَرَأَكَ (سَعِيدَكَ).

۱۳-۶۶) میں اسی طبقے کا ایک بھائی تھا جو اپنے پیارے برادر کو اپنے دل سے بے شکر اور بے شکن بخوبی کرنے کا کام کرتا تھا۔

وَسَمِعَتْهُ سَلِيْمَانُ وَرَجُلَيْهِ .
وَدَدَهُ . سَلِيْمَانُ . سَلِيْمَانُ . لِيْكَهُ . سَلِيْمَانُ .
سَلِيْمَانُ . لِيْكَهُ . سَلِيْمَانُ . لِيْكَهُ . سَلِيْمَانُ .
نَفَرَ . سَلِيْمَانُ . نَفَرَ . لِيْكَهُ . نَفَرَ . سَلِيْمَانُ .
(V.3.8)

سے تھے۔ میرا (کا۔ ۶۔ سیڑھی)۔
نہ سمجھ۔ رسمیت کا، سرپرست دن۔ یہ (لئے) نہ کہا۔ ویسی (لئے)، فریضی (لئے)، (ویسی)۔ یہ تھا۔ ایسا۔ یہ تھا۔
(کلکھیم، سبیلیا۔ ویسی)۔ اے، مددخان۔ لیکھ دیں۔ یہ تھا۔ مددخان۔
(V.7.46)

• ۴۶۰. ۶. ۷. ۴۷
(V.7.47)

سَمْرَادَهِ سَمَرَهِ (۶. ۷. ۴۸)

۶. ۷. ۴۸
۶. ۷. ۴۹

۶. ۷. ۴۹
(V.7.48)

۶. ۷. ۵۰
۶. ۷. ۵۱

۶. ۷. ۵۱
(V.15.12)

۶. ۷. ۵۲
۶. ۷. ۵۳

۶. ۷. ۵۳
۶. ۷. ۵۴

۶. ۷. ۵۴
۶. ۷. ۵۵

۶. ۷. ۵۵
۶. ۷. ۵۶

۶. ۷. ۵۶
۶. ۷. ۵۷

۶. ۷. ۵۷
۶. ۷. ۵۸

۶. ۷. ۵۸

5. Translate into Avestan and write in Avestan script:

1. We sacrifice here both the Reward and the Pre-soul of Orderly Zarathustra, the Spitamid,
2. who was the first to (transl.: who the first) in (= of) the bony existence to praise Order, reviled the daēuuas,
3. chose to be a sacrificer to Ahura Mazdā (and) a follower of Zarathustra, abjuring the daēuuas, following the guidance of Ahura Mazdā.
4. He who bears forth water containing dead matter, he (while) both thinking about Order finds the Lie (transl.: he is both thinking ... and finds ...).
5. You protect those lands which set up good treatment of Miθra with wide grazing grounds.
6. Sraoša with the Rewards protects the whole existence of living beings with (his) raised weapon.
7. Ahura Mazdā established the road of the splendid sun.
8. The most delicious and fragrant foods are carried forth to the sustainer(s) of Order, vile food is given to those possessed by the Lie.
9. The coursers of Sraoša with the Rewards cannot be (= are not) reached from behind.
10. We sacrifice all your good, Orderly creations, O Ahura Mazdā, the artisan, which you made both many and good.

VOCABULARY 16

aβra-: cloud

aðairi.daðiiu-: under the land(s)

aðairi.z̄oma-: living below the earth

aēša- < √aēš/iš: to seek

aiβi.daðiiu-: upon the land(s)

aibiš < aibi + √aēš/iš-: wishing(?) (+ acc.)

aiβi.druža-: to lie to

aiβi.šōiθni- n.(?): settlement, dwelling

aiβi.vaēna-: to look upon, catch sight of

aiβi.vōiždaiia-: to bring (a weapon) down upon

aiβi.varəna-: *overcoat (?)

aiia.masō: to the amount of ... (?)

aiiar/aiian- n.: day

ainita-: unharmed

aipi.aβra-: clouded

aipi.daðiiu-: being behind(?) the land

aipi.jaiti- > daēuuua.aipi.jaiti-

aipi.jan-: to strike back, down(?)

LESSON 16

aipi.kərənta-: to cut back, off(?)	duš.sanha-: of bad (evil) pronouncements
aiti.bara-: to carry up to, into	duš.x ^v arəθa- n.: bad food
aiti.jasa-: to go up to, into	dužiašti-/iešti- f.: bad sacrifice
akaršta-: untilled, unsown	dužiti- f.: bad going
anašauuan-: not Orderly	ərəðþa-: upright
anāzarota-: not angered (at: dat.)	ərezifiō.parəna-: fitted with eagle feathers
anu.taca- < √tak/tac: to run along with	əuuista-: unfound, not to be found
antařo.dařiuu-: between the land(s)	Fradādafšu: the southeastern continent (where cattle is furthered?)
apayžāra-: side-river	fraorənā-/fraorən- < √var mid.: to chose to be (someone who sacrifices to Ahura Mazdā, etc.)
apaiti.zaňta-: unrecognized	fraptarəjan-: who fly on wings
apuθra-: sonless	frāuuixta- < √vaēg/vaēj: wielded forth, well wielded
araθβiiō.manah-: whose thought is not according to the models	fšarəma-: shame
araθβiiō.vacah-: whosē speech is not according to the models	gundā-: lump (?)
araθβiiō.šiiaoθna-: whose acts are not according to the models	ham-a-: one and the same
arš.manah-: correct thought, having/with correct thought	hambara-: to carry together, collect
Arzahi: the western continent	hamisti- fem.: *removal
asūiri < ā + sūiri: in the morning(?)	hampərəsa- < √pars/fras mid.: to deliberate
ašəmnō.jan-: not striking the target or not striking so as to cause a wound (?)	haoša- < √haoš: to dry out
ašəmnō.viđ-: not finding the target or not striking so as to pierce a wound (?)	hauuăt.zəm-: just as much as, equal to the earth (?)
ašnao-/ašnu- < √nas/as: to reach, obtain	häm.uruuisuuāh- < uruuisuuua- + āh- ?: with contorted mouths(?)
aš.vandara-: offering/receiving great homage (?)	häm.vä-: to blow (together)
ašauua.ťbaěš-, for ašauua.ťbiš-: who harms the Orderly man	hiš.hak-/hišc- < √hak: to follow
auua.jana-: to strike down, kill	hubərəti- f.: good treatment
auuara- < *ā.bara- < √bar: to bring	hufrāiuxta-: well put together (the blade and the handle?)
auui.bara-: to bring to	huiiašti-/iešti- f.: good sacrifice
auui.θrāňhaia- < √tarš/θrah: to frighten toward	humanah-: of good thoughts
axšafni < ā + xšafni loc. of xšapan-: at night, in the evening(?)	huniuuixta- < ni √vaēg/vaēj:: well brandished, well brought down (upon + loc.)
azar-/asn- n.: day	huptareta-: having/with good wings
āθritim: for the third time	huθaxta- < θanjaia- < √θang: well pulled (bow)
ā.dařiuu-: up close to the land(s) (?)	huuapah- < apah-: having good works, artisan
āuuaza-, auuaza- < √vaz mid.: to fly to	huuərə.dərəsiia-: exposed to the sun
bačuuani: by ten thousands(?)	huxšnuta-: well sharpened
bačuuar-/bačuuān-: 10,000	išu-: arrow
barəzišta- superl. of bərəzaňt-: highest	jīa.jata-: struck by/propelled by the bow string (jīā-)
bərəj-: empowerment through praise (? see bərəjaia- Lesson 5)	karšiuuant-: sb. who tills, plows
carāiti- f.: wife	karšuuar/n- n.: continent, country
carəkar-/carəkərə- < √kar: to sing many songs of praise	kərəθiia-, pass. of √kart: to be cut
cikaii-/*cici- < √kaē: to pay for, expiate	mairiia- < √hmar: that ought to be memorized
dačuuua.aipi.jaiti- f.: striking back at the dačuuas	marša-, pass. of √mark/marc: to be destroyed
daiia- < *diia-(?) < √dā (usually act. endings): to be given, placed	mat.raθa-: possessing chariots
darədarə-/darədərə- < √dar: to tear to shreds	mat.āzaiňti-: with examples
darəya.arštaia-: with long spear-handles	miθbar/n-: pair
daxma-: dakhma, burial place	miθrō.druj-: who is false to the contract/Miθra
	miθrō.ťbaěš-, probably error for miθrō.ťbiš- (cf. ťbaěšah-): who is hostile to the contract/Miθra
	miθrō.ziňā-: who harms the contract/Miθra
	nađa- < √nāđ: to revile
	nasumant-: containing dead matter

LESSON 16

nāfa- m.: umbilical cord(?)	θamnaŋ'hant-: skilled (?)
nikaŋta- < ni.kan-: buried	θanuuar-/θanuuan- n.: bow
nišādaia- < √had: set down, establish	upa.daržnao-: to dare, trust oneself to, venture upon
nižbəreiti- f.: removal	upairi.dažiu-: above the land(s)
niž.duvara- < √duuar: to run out	upairi.zəma-: living on the earth's surface
paēman- n.: (breast) milk	upasma-: living in the earth (?)
pairi.dažiu-: around the land(s)	upa.tbišta- < tbačaiia-: antagonized
pairi.jasa-: to come around, serve	upāpa-: living in the water
pairi.mania- < √man: to despise	uruθbar-/uruθban- n.: intestine, "heart"
pairištaiia- < √stā: to keep (sb.) away	us.pata-: to fly up
pairi.štā- < √stā: to stay away from (+ gen.)	uzdaěza-: mound
pairiš.x̥axta-: girded	vanta-: praise (?)
pairi.vaēna-: look around, encompass with one's sight	varēcaŋ'haṇt-: possessing miraculous power
paiti.račaiia- < √raěk: to leave, abandon	varēp-, only loc. plur. varēfšua: part of Yimas vara?
paitišmara- < √hmar: to commemorate, keep in mind	vas-/us-: to wish
paiti.θrāŋhaiia- < √tarš/θrah: to frighten back toward	vašta-, past participle of vaza-: carried, conveyed
para.jasa-: to go away to(?)	vaziia-, pass. < √vaz: to be conveyed
parō.asna-: future	vazra-: cudgel
pərəða- < √pard: to fart	vərəθrauuaſtara-: more valorous
pərənā- < √par mid.: to fight, overcome [cf. pərəta- < √part "to fight"]	Vidaðafšu: the southwestern continent (where cattle is found)
pištra-: flour(?)	vinad-/viŋd- < √vaēd: to find
pouru.baēuan-: by many ten-thousands	Vourubaršti: the northeastern continent (with broad .. ?)
pouru.hazajra-: by many thousands	Vouru.jaršti: the northwestern continent (with broad .. ?)
pouru.sata-: by many hundreds	xšaθrī-: female
račaiia- > paiti.račaiia-	x̥airiia-, pass. < √x̥ar: to be eaten
račaiia- < raěša-: to hurt, wound	X̥aniraθa-: the central continent (with singing wheels?)
rašta- < rāzaiia-: straight, ordered	x̥arəzišta-: most delicious
rauuascarān-: which runs free	x̥atō: by him/herself
sarah- n.: head; sarahu loc. plur. "on the heads"	yaoxšiuuānt-: *crafty
sasti- f.: praise	yār- n.: season
Sauuahi: the eastern continent	yātaiia- √yat: to set up (in its proper place)
sauuaj'haṇt-: providing life-giving strength	yeziiia- pass. of yaza- < √yaz: to be sacrificed to
sasanh- < √sanjh: to announce frequently	zafar/n- n.: mouth (of evil beings)
srasca- < √srask: to drip	zānda-: *heretic
suđu- (suđuš-?): ?	zaozao-/zaou- < √zao: to call repeatedly
suiia-, pass. < √sao: to be given life	zaraniio.sruua-: with golden hooves
surunao-/surunu- < √srao: to hear, listen	
šā- (root noun): happy	
tanao-/tanu- < √tan: to stretch	
taraðata-: placed beyond (+ acc.)	
tāiu-: thief	
tusa- < √taoš: to become empty, have diarrhea(?)	